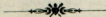


مکملہ ادبی

ادبی و سیاسی رسالہ اسبوعیہ در

۳۰ نجی سنہ



۱۹ جمادی الاولیٰ ۱۳۲۹

پنجشنبہ

جزو عدد : ۹۶

مشکل بر وظیفه

۱۸۱۵ سنه سی ایلونک و سطنده قدیم ایمپراطور شهری اولان ویانه ، شوق و شطارتلر ، شهر آینلر ایچنده یوزمکده و اوراده اجتماع ایتمش اولان کتله اکابر بالورلرده ، قونسرلرده ، شغشعه پاش اوله رق کندیلرینی امنیت و سلامت ایچنده حس ایلمکده ایدیلر . تکمیل اورویایی لرزه دار دهشت ایلان او مخرب بنیان آسایش برنجی ناپولیون مبارزات مدیده دن صکره عاقبت دوجار مغلوبیت و اسارت اولمش و کندیسینی بحر محیط اوزرینده منافاسنه نقل ایتمکده اولان بر انگلیز کمیسندن اق مدهش دیق تاتور ، وطنه شو سوزلری فریاد و خطاب ایله وداع خوان اولمش ایدی : «الوداع ای جسور آدم لک مملکتی ! سلاملام ! الوداع ای بنم فرانسه م ، الوداع !» .

یوسیاخت تبعیدیه نك صورت جریانیه دأر خبر و معلوماتك ورودینه اندیشه کارانه انتظار ایلمکده ایدی . عاقبت «نورتومبرلاند» سفینه سنك (سنت الن) آطه سنه سالماً مواصلتنی مشعر خبر بشارت وارد اولمش و هنوز قلوب خافه اوزرینه چوکش اولان کابوس ثقلت و دهشتی آرتق رفع ایلش ایدی ؛ چونکه زنجیر اسارت آلتیده بولنان بوقارتالک اثر تصادف اوله رق بردفعه ده احتمال خلاصندن اندیشه ناك بولنمقده ، ناپولیونك کوکب طالعدن پك زیاده قورقلمقده ایدی . سنت الن آطه سی قیصر مغلوبك ائ متعصب طرفدار و برستشکارلرینك بیله صوقولمغه متجاسر اوله میه جقلری متین و امین و هرشیدن اول متمتع التقرب عد ایلمکده و حتی ائ جسورانه ، ائ زیاده هرچه باد آبادانه بر صورتده یاییله جق استخلاص قیصر تجربه لرینك بوغایت مقاومتلی (بازالت) صخره لرینه قارشى بی تأثیر قاله جقنده شبهه اولنما مقده ایدی .

بونلرک جمله سنک خلافت اوله رق او موقوف عاقل ینسه عموم ایچون باعث خوف و خجنان اولمقدہ و صورت ظاهرده بی پروا ، بی اندیشه کورینان انگیزلر ایسه الکز یزاده قورققدہ ایدی . بونک ایچون احتیاط و بصیرتک اخطار ایلدیکی بالجه تداییر ممکنه به مراجعت ایدلمش ایدی : آطه نک یکانه مخرجی ، اسکله سی دکزه طوغری اوزامش اولان ایکی برون اوزرینسه قره قوخلانه ترتیب اوله رق سدد ایدلمش . یوزلرجه اشارت محملری تأسیس اولنمش . سریع الحركه کمیلر مهیا بولندیرلمش و علی الخصوص کلان کمیلر و سائرہ شدتلی بر معاینه به طوتملشدر . بونلرک کافه سی یکانه بر موقوف ایچون اجرا ایدلمش ایدی . بوندن بشقه ناپولیونک کندی احباسبی و طرفدارانی ایلہ احتمال غایره سنک عدم حصولی ایچون یک اندیشه کارانه تداییر و ترتیاده بولنمشدر . محافظ اوله رق زورر قوقبورنه سیر (هودسون لووہ) خلف اولمش و بسبتون امین بولنق ایچون ۱۸۱۵ آغستوسنک ایکیسنده دول متفقہ یئنده عقد اولنان مقاوله نامه موججبه هریری طرفندن بر امنیت قومیسری اعزامنه و بونلرک حقیقه ناپولیونک آطه ده موجود اولوب اولمدینی حقنده اطمینان حاصل ایتک ایچون مناوبه تبدیل اقامتگاه ایللرینه قرار ویرلمشدر . بوقومیسرلر ناپولیونک وطن قدیمی ایلہ اولان مخابراتنه نظارت ایدمک و بوجمله سیر هودسون لووہ به مشکل اولان وظیفه و مأموریتنده معاونت ایلیمک ایدیلر . یالکز بوجمله کندیلرینی امین عد ایدمکده و اکثریا اخلال آسایشه شتاب ایدن بوقیصری شمدیکی حالدہ کمال دقت و بصیرتله موقوف طومتق سایه سنده ، دوچار تکدر و تشویش اولمیان ، صلح و مسالمتک نعم و اذواقندن حصه چین استفاده اولمق قابل اوله جفته اعتقاد ایتمکده ایدیلر .

آوستریا طرفندن بارون شتورمر قومیسر تعیین ایدلمش ایدی که مومی الیهک پدری و قتیله استانبولده سفیرلک و حرب زماننده آوستریا قرارگاه عمومیسنده قومیسرلک ایلش ایدی . بناءً علیه بارون شتورمر سنتالن آطه سنه عزیمت ایچون حاضر لاقمده ایدی .

بر کوزل صوڭ بهار کونی شون برون باغچه سنک خیاباننده تناسب اندامه مالک .
 اوسقی باشی تمیز ، ایری بر آدم عرض اندام ایتدی . خطوط وجهیه سی ، ناحیه سنک
 انحداب شدیدیه آلتیده بر فکر و ذکاڭک مختنی اولمق لازم کله جکئی ایما ایلوردی .
 صاچلری قیصه قبوریق ، کوزلری هر طرفه بشوشانه نگه انداز ، لسان حالی ایل
 گویا شویله سوبلک ایسته یوردی : بز اول قدر بیوک شیلر کوردک ، تدقیق
 ایلدک ، که جهانده شن و شاطر اولمق خصوصنده بزم ایچون پک جوق سبیلر
 موجوددر . بو آدم ، آکساندر فون (هومبولد) ایدی . باغچه ده آغاچلر ایلله چیچکلر
 آره سنده بولان یوللرده طولاشیوردی . آغاچلر آره سندن اوتیه بریه نمید
 نگاه ایلکده اولمسندن بر کیمسه یی آرامقده اولدینی آ کلاشیلوردی ، عاقبت باغچوانک
 چراغی مصادف نظری اولدی ، آ کا خطاباً : « باقسه ک آ سوکیلی دوستم ! موسیو
 وتله بی زرده بوله بیلرم ؟ » دیدی .

باغچوان چراغی باشندن شایقه سی چیقارمق ، نباتات باغچه سنده موسیو
 هومبولده رفاقت ایلدی . بو باغچه ده کنج بر آدم یکنی کلکده اولانی سلاملاهیرق
 « وای ، موسیو هومبولد ! سزه بوراده تصادف بنم ایچون نه بیوک مسرتدر ! »
 دیه حایقیردی .

کنج آدم پک زیاده تمایل احترامکارانه ده بولندی .

هومبولد سوزه باشلاهیرق : « عزیزم ولله ؟ سز بنی عین زمانده هم بمنون
 وهدمه محجوب ایدیورسکنز . سزک کبی مکمل وعالم بر آدمک هیچ بروقت اونودلماسی
 جائز اولماز . سزی نخطر بنم ایچون دائمی برخاطره لطیفه تشکیل ایلجهکدر .
 مع مافیه سزه برده هدیه کتیریورم . » دیدی .
 ولله بر پارچه شاشالادی .

« بیلکنز بقایم نه در ؟ — فقط نافله بوله مازسکنز ! شمعی بنی کمال دقتله
 دیکله یکنز . دولترک موافقتی اوزرینه ایمراطور ، بارون شتورمری سنت الن
 آطه سنده موقوف بولسان ناپولیون نزدیکه قومیسر اوله رق کوندریسور . رجالک
 برچوغی یالکنز جهت سیاسییه عطف نظر اهمیت ایدیورلر . بنم نظر دقتم ایسه

بالخاصه علوم و معارفه معطوف در . سنت الن آطه سی نباتات نقطه نظرندن يك
ز نكیندر . بوجهان نباتاتك فرق و تنوع نسللری هنوز تدقیق و تعیین ایدلماشدر .
بواحوالی پیش تأمله آله رق قیصره . آطه ده بولنان نباتات حقنده تدقیقات اجراسنه
مقتدر بر ذاتك بارون شتورمره ترفیق ایدلمسینی توصیه ایدلم . تكلیفم اوزربنه
انتخاب سزه اصابت ایتدی . آرتق سیاحتنه حاضر لایمقدن بشقه سنرك ایچون برشی
قالمدی « دیدی .

اویووك عالمك قارشوسنده ولله كوزلربنی آچمش اولدینفی حالدله طور بیوردی .
— مسرت آنی ابكم ایتمش . سیاحت فیه . اولجه يك آز کیسه لره نصیب اولمش
اولان بویله محلدله تدقیقات اجراسی فرصتی شیمدیکی حالدله يك زیاده شهرت
واهمیت تاریخیه اکتساب ایلان سنت الن آطه سی گورمك امیددی . بونلرك كافیسی
آنك ایچون بر نعمت غیر مترقبه ایدی . هومبولده يك صمیمی صورته عرض
تشكر اتده بولندی .

هومبولد متبسمانه « عجله . عجله ایتمكیز . بو طریق سزه كشاد ایدن شی
معلومات اختصاصكارانه كزدر . ده طوغریسی معزز دوستم . یالکیز حازر
اولدیغكیز معلومات و اقتدار دكل . بالخاصه اك كوچك بولتیقه اینترقیه لرینه بیله
غیر منزل و قابلیتسز اولان حیات بی شابه كز انتخابكیزه سبب اولمشدر . « دییوردی .
ولله « سزی يك انی آكلایه میورم موسیو هومبولد! « دییور و عالمك یوزینه
مراقله باقیوردی .

« ایضاحات يك بسیط . موقوف قیصرك سنت الن آطه سنده نصل بر شدت .
خائفانه ایله تحت ترصد اتده بولندیرلینفی بیلیورسكیز . آكا عاند اولان اك اهمیتسز
بر مخاره . هر مکتوب مطالعه اولمقدن اول قیصره تسلیم ایدلمز . آطه یه ورود
ایدن هیچ بر پاك آچلمدن (لونغ وود) قیوسندن ایجری گیرمز . بارون شتورمرك
رققاسی كاملاً دیپلوماتدر . فقط صمیمیت قلبی ایله بسبتون محاسن طبیعته مفتون
و مجلوب بولنان بر علمدن اصلاً شبهه ایدیلهمز . بوندن طولایی سنرك کی یالکیز
اختصاص پیدا ایلدیکی علم ایله اشتغال ایدرك موقوف شهرك پلانلربنی — هر نه

صورتله اولورسه اولسون - تسبیله ساعی اولیه جق بر آدمک انتخاب ایدلسی لازم گلیوردی ؛ زیرا مشارالیهک طرفدارلری اله کچیریله بیله جک اولان هر درلو واسطهیه علی الدوام مراجعت ایتمکده ایدیلر . حقیقت ، او عاقل موقوفه ولو بر قاج دقیقه اولسون طالع سختی اونوتدیرمق ایچون ابراز ایتدکلری مساعی و فعالیت شایان حیرت بر درجده در . دیگر طرفدن محافظلرکده یالکیز ایتربقه چورمکله مشغول بولملری اوقدر سزای تأسفدر ! » .

ولله « فی الحقیقه بن بو ایشه الوریشلی آدم دکل ، بوکی ایشرده بن کندیمی بسبتون بی بهره کوریورم . همده بوکی شیلری نره دن اوکرنه بیلرم ؟ موسیو فون هومبولد ، بکا اعتماد ایدیگز ، بو تکمیل زمان مدهش بکا تماس ایتمه رک ، عادتاً بر رؤیا کبی کچدی کتیدی . مع مافیه بوقیصر ساقطه کیم حیرت ایتمز ؟ ! بویله بر قدرت وعظمتک اجرا ایلدیکی تأثیرادن ، کیم اولورسه اولسون ، نفسی تخلص ایدمیز . حتی پروسیاقرالی فریدریخ ویلهلم کندیسنک اک بیوک دشمنی اولان بوذاتک بر اوافق (بوستنی) رسمنی یاز یخانه سنک اوزرنده بولندیرر ایمش . هر درلو مخصوصه ایله برابر قرال ، کندی خصمتک بیوککلکنی اعترافدن خالی دکلش « دیدی .

هومبولد متبسمانه : « تحریکانه لزوم یوق ، سز بر پارچه بوناپارت طرفداری کورینورسکیز ، بخله برابر موسیو (بوس) ک یانه گلیگز ، آکا اخبارایدم ! » سوزیله مقابله ایلدی .



موسیو بوس شوئن برون بانچه سنک مدیری وموسیو ولله دخی آنک برنجی معاونی ایدی . موسیو بوس شا کردینه توجه ایدن بوسعادتن پک زیاده محظوظ اولدی .

برقاج ساعت صکره موسیو ولله سیاحته حاضر اولدینی حالده آمرینسک اوطه سنه کیردی .

آمرایسه : « عزیز دوستم ، سز شمعی سنت الن آطه سنه کیدیورسکیز ،

بو خصوصاً سزده معاوانده بولنديغی ده بیلورسکیز . بوکا مقابل سزدن کوچک
برخدمت ایسترم » دیدی .

ولله « نه کبی بر خدمت اقدام ، کندیمی حقیقه پک بختیار عد اییدیورم ،
امرکز ندر ؟ » جوابی وردی .

موسیو بوس هر نه قدر کندی او طه سنده بولنیور اییدیهده متیقظانه اطرافه
کوز کز دیر دکن صکره سریعاً چاکتک جیندن بر پاکت چیقاردی . یاواشجه
فصلدایه رق « آطیه مواصلت ایستدیککیز زمان قیصر موقوف ناپولیونک او طه
خدمتجیسی مارشانی بوله رق بو پاکتجکی آکا تسلیم ایدیکیز . بوراده ماریا لویزه نك
یاسنده ، موقوفک مخدومی روما قرانک نزدنده بولنان والدهسی ونیم بجه طرفدندر ،
مارشان بونی قیصره تسلیم ایلسون . » دیدی .

ولله ییننه بیلدیرم اصابت ایتمش کبی طوره قالدی ؛ هو مبولدک سوزلری کاملاً
خاطرینه کلدی . کندیسندن ذره قدر حبله مأمول ایلمیان ، غایت جدی بر عالم
ومدققک تمثال مشخص عد ایدیله بیلن وبالحه صه بوندن طولایی انتخاب اولنان آدم
احتمالک شمعی مخاطره لی بر تشبثک اشیککی اوزرنده بولنیوردی . اینترقه جیلر
پک ایی انتخاب ایتمش لردی ، ولله غایت محویتکار وجدی بر عالم اولدیغندن ، هیچ
برشبهه یی داعی اولمازدی ، - فقط - صکره - اگر سنت الن آطه سنده کی محافظ
خائف بوندن خبردار اولورسه ؟ آرتق اوزمان بالحلله تدقیقات نباتیه ، مکافات
وبلدک اوکوزل حریت شخصیه هبسی هبا اولوردی . فقط ولله ، موسیو بوسه
منتدار ایدی - بو خدمتی رد ایملک آنک ایچون مشکل ایدی . دوچار اهانت اولمق
موانع ومخاطره سنک احتماله دار بر قاچ کله ککه لدی . بوس کوله رک دیدی که :
» بو پاکتجکی فرار پلانلری می محتوی ظن اییدیورسکیز ؟ خیر دوستم خیر ،

(مابعدی کله جک نسخه ده)

آلماجه دن مترجمی

محمد رشدی

